

APENDICE UNO TEMA ESPECIAL: TÉRMINOS GRAMATICALES GRIEGOS

El Griego Coiné, comúnmente llamado Griego Helenístico, fue el lenguaje común del mundo Mediterráneo iniciando con la conquista de Alejandro el Grande (336-323 A. de C.) y durando alrededor de ochocientos años (300 A. de C.- 500 D. de C.). No era solamente un griego clásico simple, sino en muchos sentidos, una nueva forma de griego que se convirtió en el segundo idioma del Antiguo Cercano Oriente y del mundo Mediterráneo.

El Griego del Nuevo Testamento fue único en muchas maneras porque sus usuarios, con excepción de Lucas y el escritor de Hebreos, probablemente usaban el arameo como su lengua principal. Así pues, sus escritos fueron influenciados por sus idiomas y las formas estructurales del Arameo. También, ellos leían y citaban la Septuaginta (traducción griega del AT) la cual fue escrita también en griego Coiné. También la Septuaginta fue escrita por eruditos judíos cuya lengua materna no era el griego.

Esto nos sirve de recordatorio de que no podemos forzar el Nuevo Testamento a una estructura gramatical estricta. Es único, y al mismo tiempo tiene muchas similitudes con (1) La Septuaginta; (2) escritos judíos como los de Josefo; y (3) el papiro encontrado en Egipto. ¿Entonces cómo abordaremos un análisis gramatical del Nuevo Testamento?

Las características gramaticales del griego Coiné y el griego Coiné del Nuevo Testamento son fluidas. De muchas maneras fue un tiempo de gramática simple. El Contexto será nuestro principal guía. Las palabras solo tienen significado en contextos amplios, por lo tanto, la estructura gramatical solo puede ser entendida a la luz de (1) el estilo de un autor en particular; y (2) un contexto en particular. No son simplemente posibles definiciones decisivas de las formas y estructuras griegas.

El Griego Coiné era primordialmente un lenguaje hablado. Frecuentemente la clave de la interpretación es el tipo y la forma de LENGUAJE. En la mayoría de las cláusulas principales el VERBO ocurre primero, mostrando su preeminencia. Al analizar el VERBO griego tres partes de información deben ser notadas: (1) el énfasis básico del TIEMPO, VOZ y MODO (accidentes gramaticales o morfología); (2) el significado básico del VERBO en particular (lexicografía); y (3) el flujo del contexto (sintaxis).

I. TIEMPO

- A. Tiempo o aspecto involucra la relación de los VERBOS a la acción completa o a la acción incompleta. Esto es frecuentemente llamado “PERFECTO” o “IMPERFECTO.”
 - 1. Los TIEMPOS PERFECTOS se enfocan en el suceso de una acción. ¡No se da mayor información excepto que algo sucedió! Su inicio, continuación o culminación no es considerado.
 - 2. El TIEMPO IMPERFECTO se enfoca en el proceso continuo de una acción. Puede describirse en términos de acción lineal, acción durativa, acción progresiva, etc.
- B. Los tiempos pueden clasificarse de acuerdo a cómo el autor ve que la acción va progresando
 - 1. Ocurrió = AORISTO
 - 2. Ocurrió y los resultados permanecen= PERFECTO
 - 3. Estaba ocurriendo en el pasado y los resultados permanecían, pero ya no = PLUSCUMPERFECTO
 - 4. Está ocurriendo= PRESENTE
 - 5. Estaba ocurriendo= IMPERFECTO
 - 6. Ocurrirá = FUTURO

Un ejemplo concreto de como estos tiempos ayudan en la interpretación sería el término “salvo”. Se usó en varios tiempos diferentes para mostrar su proceso y culminación.

- 1. AORISTO - “fuimos salvos” (Romanos 8:24)
 - 2. PERFECTO - “sois salvos y el resultado continúa” (Efesios 2:5,8)
 - 3. PRESENTE - “a los que están siendo salvados” (1ra. Corintios 1:18; 15:2)
 - 4. FUTURO - “seremos salvos” (Romanos 5:9, 10; 10:9)
- C. Al Enfocarse en los TIEMPOS de los VERBOS, los intérpretes buscan la razón por la cual el autor original escogió ese TIEMPO para expresarse. El tiempo AORISTO era el tiempo “sin pretensiones”,

sin adornos. Era la forma del VERBO regular “indeterminado,” “sin marcar,” o “sin señalar”. Puede usarse en una variedad amplia de maneras que el contexto se debe especificar. Simplemente estaba declarando que algo ocurrió. El aspecto del tiempo pasado solo se pensaba en el MODO INDICATIVO. Si cualquier otro tiempo era usado, algo más específico se estaba enfatizando. ¿Pero qué?

1. TIEMPO PERFECTO. Esto habla de una acción completa con resultados que permanecen. En algunas maneras era una combinación de los TIEMPOS AORISTO y PRESENTE. Normalmente el enfoque está en los resultados permanentes o la realización de un acto. Ejemplo: Efesios 2:5 y 8, “ustedes han sido y continúan siendo salvos.”
2. TIEMPO PLUSCUAMPERFECTO. Era como el PERFECTO excepto que los resultados permanentes han cesado. Ejemplo: Juan 18:16 “Pedro estaba de pie afuera en la puerta.”
3. TIEMPO PRESENTE. Esto habla de una acción incompleta o imperfecta. El enfoque normalmente está en la continuación del evento. Ejemplo: 1ra. Juan 3:6, y 9, “Todo aquel que permanece en él no peca”. “El que ha sido engendrado de Dios no practica el pecado (no continúa pecando).”
4. TIEMPO IMPERFECTO. En este tiempo la relación al TIEMPO PRESENTE es análoga a la relación entre el PERFECTO y el PLUSCUAMPERFECTO. El tiempo IMPERFECTO habla de una acción incompleta que estaba ocurriendo, pero que ahora ha cesado o el principio de una acción en el pasado. Ejemplo: Mateo 3:5, “Y salía a él Jerusalén” la idea literal es: (toda Jerusalén estaba saliendo a él) o (entonces toda Jerusalén empezó a salir a él).
5. TIEMPO FUTURO. Habla de una acción que normalmente se proyectaba en un tiempo futuro. Se enfocaba en el potencial de que ocurriera y no tanto en el hecho ocurrido en sí. Habla a menudo de la certeza del evento. Ejemplo: Mateo 5:4-9, “Bienaventurados los que... porque ellos...(heredarán)...”

II. VOZ

- A. La voz describe la relación entre la acción del VERBO y su SUJETO.
- B. La VOZ ACTIVA era la manera normal, esperada, una manera de afirmar sin enfatizar que el sujeto estaba realizando la acción del VERBO.
- C. La VOZ PASIVA significa que el sujeto estaba recibiendo la acción del VERBO producido por un agente externo. El agente externo que producía la acción estaba indicado en el NT griego por las siguientes PREPOSICIONES y casos:
 1. un agente directo personal con *hupo* con el CASO ABLATIVO (Mateo 1:22; Hechos 22:30)
 2. un agente personal intermediario con *dia* con el CASO ABLATIVO (Mateo 1:22)
 3. un agente impersonal usualmente con *en* con el CASO INSTRUMENTAL
 4. algunas veces un agente personal o impersonal por el CASO INSTRUMENTAL solo
- D. La VOZ MEDIA significa que el sujeto produce la acción del VERBO y también esta directamente involucrado en la acción del VERBO. Se le llama a menudo la voz de interés personal acentuado. Esta construcción enfatizaba el sujeto de la cláusula o de la oración de alguna manera. Esta construcción no se encuentra en inglés. Tiene una amplia posibilidad de significados y traducciones en griego. Algunos ejemplos de esta forma son:
 1. REFLEXIVO - la acción directa del sujeto en sí mismo. Ejemplo: Mateo 27:5 “(Judas) fue y se ahorcó.”
 2. INTENSIVO - el sujeto produce la acción para sí mismo. Ejemplo: 2da. Corintios 11:14 “el mismo Satanás se disfraza como un ángel de luz.”
 3. RECÍPROCO - la interacción de dos sujetos. Ejemplo: Mateo 26:4 “y tuvieron consejo (los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos del pueblo) entre sí.”

III. MODO

- A. Hay cuatro MODOS en griego Coine. Estos indican la relación del VERBO con la realidad, por lo menos dentro de la propia mente del autor. Los modos están divididos en dos categorías amplias: la que indica realidad (INDICATIVO) y la que indica posibilidad (SUBJUNTIVO, IMPERATIVO y OPTATIVO).
- B. El MODO INDICATIVO era el modo normal para expresar acción que había ocurrido o estaba ocurriendo, por lo menos en la mente del autor. Era el único modo griego que expresaba un tiempo

definido, e incluso aquí, este aspecto era secundario.

- C. EL MODO SUBJUNTIVO expresaba acción futura probable. Algo que no había sucedido todavía, pero las probabilidades eran que sí sucedería. Este modo tenía mucho en común con el FUTURO INDICATIVO. La diferencia era que el SUBJUNTIVO expresa algún grado de duda. En inglés esto es expresado a menudo por los términos “could”, “would,” “may,” o “might”, (es decir, en español, verbos terminados en “ría”)
- D. El MODO OPTATIVO expresa un deseo que era teóricamente posible. Fue considerado un paso más allá de la realidad que el SUBJUNTIVO. El OPTATIVO expresaba posibilidad bajo ciertas condiciones. El OPTATIVO fue usado raramente en el Nuevo Testamento. Su uso más frecuente es la famosa frase de Pablo: “De ninguna manera”, “nunca tal acontezca” que usó quince veces (Romanos 3:4, 6, 31; 6:2, 15; 7:7, 13; 9:14; 11:1, 11; 1ra. Corintios 6:15; Gálatas 2:17; 3:21; 6:14). Se encuentran otros ejemplos en Lucas. 1:38, 20:16, Hechos 8:20, y 1ra. Tesalonicenses 3:11.
- E. El MODO IMPERATIVO enfatizaba una orden la cual era posible, pero el énfasis estaba en la intención del que hablaba. Afirmaba solamente posibilidad voluntaria y era condicionado en las opciones de otro. Había un uso especial del IMPERATIVO en oraciones y peticiones de 3ra. persona. Estas órdenes únicamente se encontraban en los tiempos PRESENTE y AORISTO en el Nuevo Testamento.
- F. Algunas gramáticas categorizan PARTICIPIOS como otro tipo de MODO. Son muy comunes en el NT griego, normalmente definidos como ADJETIVOS HABLADOS. Se traducen junto con el VERBO principal al que se relacionan. Una amplia variedad era posible al traducir los PARTICIPIOS. Es mejor consultar varias traducciones en inglés. En el idioma inglés *The Bible in Twenty Six Translations (La Biblia en Veintiséis Traducciones)* publicada por Baker es de gran ayuda aquí.
- G. El AORISTO ACTIVO INDICATIVO era la manera normal o “sin marca” de registrar un suceso. Cualquier otro TIEMPO, VOZ o MODO tenían alguna importancia en su interpretación específica que el autor original quería comunicar.

IV. Para las personas que no están familiarizadas con el griego, las siguientes ayudas de estudio proveerán la información necesaria:

- A. Friberg, Barbara y Timothy. *Analytical Greek New Testament. (Nuevo Testamento Analítico Griego)* Grand Rapids: Baker, 1988.
- B. Marshall, Alfred. *Interlinear Greek-English New Testament. (Nuevo Testamento Griego-Inglés Interlineal)* Grand Rapids: Zondervan, 1976.
- C. Mounce, William D. *The Analytical Lexicon to the Greek New Testament. (El Léxico Analítico del Griego del Nuevo Testamento)* Grand Rapids: Zondervan, 1993.
- D. Summers, Ray. *Essentials of New Testament Greek. (Esenciales del Nuevo Testamento Griego)* Nashville: Broadman, 1950.
- E. Hay cursos por correspondencia acreditados académicamente de griego Coine disponibles en el Instituto Bíblico Moody en Chicago, IL.

V. SUSTANTIVOS

- A. Sintácticamente, los SUSTANTIVOS están clasificados por CASO. El CASO era la forma de conjugar el SUSTANTIVO que mostraba su relación con el VERBO y a otras partes de la oración. En el griego Coine muchas de las funciones de CASOS eran indicadas por las PREPOSICIONES. Dado que la forma de CASO era capaz de identificar varias relaciones diferentes, las PREPOSICIONES se desarrollaron para dar una separación más clara a estas posibles funciones.
- B. Los CASOS griegos están categorizados de las siguientes ocho maneras:
 1. EL CASO NOMINATIVO era usado para nombrar y usualmente era el SUJETO de la oración o cláusula. Era también usado para SUSTANTIVOS PREDICATIVOS y ADJETIVOS con los VERBOS de unión “ser o estar” o “llegar a ser.”
 2. El CASO GENITIVO era usado para describir y usualmente asignaba un atributo o cualidad a la palabra a la cual estaba relacionado. Respondía la pregunta, “¿Qué tipo o clase?” Frecuentemente era expresado por el uso de la PREPOSICIÓN “de”.
 3. El CASO ABLATIVO usaba la misma forma de conjugación que el GENITIVO, pero se usaba para describir separación. Usualmente denotaba separación desde un punto en el tiempo, espacio,

fuente, origen o grado. Era frecuentemente expresada por el uso de la PREPOSICIÓN “de o desde.”

4. El CASO DATIVO era usado para describir interés personal. Esto podía denotar un aspecto positivo o negativo. Frecuentemente este era el OBJETO INDIRECTO. Comúnmente era expresado por la PREPOSICIÓN “a o para.”
5. El CASO LOCATIVO era la misma forma de conjugar que el DATIVO, pero describía posición o ubicación en el espacio, tiempo o límites lógicos. Frecuentemente era expresado por las PREPOSICIONES “en, sobre, entre, durante, por, y junto o al lado de.”
6. El CASO INSTRUMENTAL era la misma forma de conjugación que los casos DATIVO y LOCATIVO. Expresaba medios o asociación. Era frecuentemente expresada por el uso de las PREPOSICIONES, “por” o “con.”
7. El CASO ACUSATIVO era usada para describir la conclusión de una acción. Expresaba limitación. Su uso principal era el OBJETO DIRECTO. Respondía a la pregunta, “¿Qué tanto?”, “¿Hasta dónde?” o “¿En qué medida?”
8. El CASO VOCATIVO era usado para dirigirse o hablar de manera directa.

VI. CONJUNCIONES Y CONECTADORES

- A. El griego es un idioma muy preciso porque tiene muchos conectadores. Estos conectadores conectan pensamientos (CLÁUSULAS, ENUNCIADOS, y PÁRRAFOS). Son tan comunes que su ausencia (*asíndeton*) es exegéticamente y con frecuencia significativa. De hecho, estas CONJUNCIONES y CONECTADORES muestran la dirección del pensamiento del autor. Frecuentemente son cruciales en determinar qué era exactamente lo que el autor intentaba comunicar.
- B. He aquí una lista de algunas de las CONJUNCIONES y CONECTADORES y sus significados (esta información ha sido adquirida mayormente del libro de H. E. Dana y Julius K. Mantey *A Manual Grammar of the Greek New Testament (Un Manual de Gramática del Griego del Nuevo Testamento)*.
 1. Conectadores de Tiempo
 - a. *epei, epeide, hopote, hōs, hote, hotan* (SUBJUNTIVO) - “cuando”
 - b. *heōs* - “mientras”
 - c. *hotan, epan* (SUBJUNTIVO) - “cuando sea, en cualquier momento”
 - d. *heōs, achri, mechri* (SUBJUNTIVO) - “hasta”
 - e. *priv* (INFINITIVO) - “antes de”
 - f. *hōs* - “desde,” “cuando,” “como”
 2. CONECTADORES Lógicos
 - a. de Propósito
 - (1) *hina* (SUBJUNTIVO), *hopōs* (SUBJUNTIVO), *hōs* - “para modo que,” “que”
 - (2) *hōste* (ACUSATIVO ARTICULAR INFINITIVO) - “que”
 - (3) *pros* (ACUSATIVO ARTICULAR INFINITIVO) o *eis* (ACUSATIVO ARTICULAR INFINITIVO) - “que”
 - b. de Resultado (hay una asociación cercana entre las formas gramaticales de propósito y de resultado)
 - (1) *hōste* (INFINITIVO, este es el más común) “para modo que,” “para que,” “así,”
 - (2) *hiva* (SUBJUNTIVO) “así que” “para que”
 - (3) *ara* - “así”
 - c. de Causa o razón
 - (1) *gar* (causa/efecto o razón/conclusión) “por” o “para,” “porque”
 - (2) *dioti, hotiy* - “porque”
 - (3) *epei, epeidē, hōs* - “desde”
 - (4) *dia* (con acusativo) y (con articular infinitivo.) - “porque”
 - d. de Inferencia
 - (1) *ara, poinun, hōste* - “por lo tanto”
 - (2) *dio* (la CONJUNCIÓN inferencial más fuerte) - “en cuyo caso” “de donde” “por lo tanto”
 - (3) *oun* - “por lo tanto,” “así que,” “entonces,” “consecuentemente”
 - (4) *toinoun* - “por consiguiente”
 - e. de Contraste o Adversativo

- (1) *alla* (ADVERSATIVO fuerte) - “pero,” “excepto”
 - (2) *de* - “pero,” “sin embargo,” “aun,” “de otro modo”
 - (3) *kai* - “pero”
 - (4) *mentoi, oun* - “sin embargo”
 - (5) *plēn* - “sin embargo” (mayormente en Lucas)
 - (6) *oun* - “sin embargo”
- f. de Comparación
- (1) *hōs, kathos* (introduce CLÁUSULAS COMPARATIVAS)
 - (2) *kata* (en compuestos, *katho, kathoti, kath sper, kathaper*)
 - (3) *hosos* (en la Epístola a los Hebreos)
 - (4) *ē* - “más que”
- g. de Continuación o serie
- (1) *de* — “y,” “ahora”
 - (2) *kai* - “y”
 - (3) *tei-* “y”
 - (4) *hina, oun* - “que”
 - (5) *oun* - “entonces” (en los escritos del apóstol Juan)
3. Usos Enfáticos
- a. *alla*- “ciertamente,” “sí,” “de hecho”
 - b. *ara*- “de hecho,” “ciertamente,” “realmente”
 - c. *gar*- “pero en realidad,” “ciertamente,” “de hecho”
 - d. *de*- “de hecho”
 - e. *ean* “incluso”
 - f. *kai* “incluso,” “de hecho,” “realmente”
 - d. *mentoi* - “de hecho”
 - e. *oun*- “realmente,” “desde luego,” “por supuesto”

VII. ORACIONES CONDICIONALES

- A. UNA ORACIÓN CONDICIONAL es la que tiene una o más cláusulas condicionales. Esta estructura gramatical ayuda a la interpretación porque provee las condiciones, razones o causas por las que la acción del VERBO principal ocurre o no. Había cuatro tipos de ORACIONES CONDICIONALES. Y van desde lo que era asumido ser verdad desde la perspectiva del autor o para sus propósitos hasta aquello que era solo un deseo.
- B. La PRIMERA CLASE DE ORACIÓN CONDICIONAL expresaba la acción o el estado de ser el cual era asumido ser verdad desde la perspectiva del escritor o para su propósito aunque fuera expresado con un “si”. En varios contextos podría ser traducido “desde” o “porque” (Mateo 4:3; Romanos 8:31). Sin embargo, esto no significa que todas las PRIMERAS CLASES son siempre verdaderas, pues con frecuencia se usaban para expresar un punto en un argumento o para resaltar algo falso (ver Mateo 12:27).
- C. La SEGUNDA CLASE DE ORACIÓN CONDICIONAL frecuentemente es llamada “contraria al hecho.” Declara algo que era contrario a la realidad para enfatizar un punto desde el punto de vista del que habla. Ejemplos de esto son:
1. “Este, si fuera un profeta, lo cual no es, conocería quién y qué clase de mujer es la que le toca, pero no lo sabe” (Lucas 7:39)
 2. “Porque si creyeseis a Moisés, que no lo hacen, me creerían, lo cual no hacen” (Juan 5:46)
 3. “Pues si todavía agradara a los hombres, lo cual no hago, no sería siervo de Cristo, lo cual soy” (Gálatas 1:10)
- D. LA TERCERA CLASE habla de posible acción futura. Frecuentemente asume la probabilidad de tal acción. Usualmente implica un evento. La acción del VERBO principal esta basado en la acción de la cláusula “si”. Algunos ejemplos de 1ra. Juan: 1:6-10; 2:4,6,9,15,20,21,24,29; 3:21;4:20; 5:14,16.
- E. LA CUARTA CLASE es la más lejanamente remota en cuanto a posibilidad. Es rara en el Nuevo Testamento. De hecho, no hay una ORACIÓN CONDICIONAL DE CUARTA CLASE completa en la cual ambas partes de la condición caben en la definición. Un ejemplo de una CUARTA CLASE parcial es la cláusula de apertura en 1ra. Pedro. 3:14. Otro ejemplo es Hechos 8:31.

VIII. PROHIBICIONES

- A. El IMPERATIVO PRESENTE con la PARTÍCULA ΜΕ̅ , con frecuencia, (pero no exclusivamente), tiene el énfasis de detener un acto que ya está en proceso. Algunos ejemplos son: “no os hagáis tesoros en la tierra. . .” (Mateo 6:19); “no os afanáis por vuestra vida...” (Mateo 6:25); “ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado...” (Romanos 6:13); “y no contristéis al Espíritu Santo de Dios...” (Efesios 4:30); “no os embriaguéis con vino...” (Efesios 5:18).
- B. EL AORISTO SUBJUNTIVO con LA PARTÍCULA ΜΕ̅, tiene el énfasis de: “ni siquiera inicie o empiece una acción.” Algunos ejemplos son: “No penséis que. . .” (Mateo 5:17); “No os afanáis, pues...” (Mateo 6:31); “Por tanto, no te avergüences de...” (2da. Timoteo 1:8).
- C. El DOBLE NEGATIVO con el MODO SUBJUNTIVO es una negación muy enfática. “Nunca, no nunca” o “bajo ninguna circunstancia.” Algunos ejemplos son: “el que guarda mi palabra, nunca verá muerte...” (Juan 8:51); “nunca, no, nunca...” (1ra. Corintios 8:13).

IX. EL ARTÍCULO

- A. En el griego Coiné el ARTÍCULO DEFINITIVO “el” tiene un uso similar en el español. Su función básica era la de “señalar”, una manera de llamar la atención de una palabra, nombre o frase. El uso varía de autor a autor en el Nuevo Testamento. El ARTÍCULO DEFINITIVO podría también funcionar
 - 1. como un artículo de contraste como un PRONOMBRE demostrativo
 - 2. como un signo para referirse al SUJETO previamente introducido o a una persona
 - 3. como una manera de indicar el SUJETO en una oración con un verbo de enlace. Ejemplos son: “Dios es Espíritu” Juan 4:24; “Dios es luz” 1ra. Juan 1:5; “Dios es amor” 4:8,16.
- B. El griego Coiné no tenía un ARTÍCULO INDEFINIDO como “un,” “una,” unos,” o “unas”. La ausencia del ARTÍCULO DEFINITIVO puede significar
 - 1. un enfoque en las características o calidad de algo
 - 2. un enfoque en la categoría de algo
- C. Los autores del Nuevo Testamento variaron ampliamente sobre como el ARTÍCULO era usado.

X. MANERAS DE MOSTRAR ÉNFASIS EN EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

- A. Las técnicas para mostrar énfasis varían de autor a autor en el Nuevo Testamento. Los autores más consistentes y formales fueron Lucas y el autor de Hebreos.
- B. Hemos declarado anteriormente que el AORISTO ACTIVO INDICATIVO era estándar y sin marcas para enfatizar, pero cualquier otro TIEMPO, VOZ o MODO tenían significado interpretativo. Esto no implica que el AORISTO ACTIVO INDICATIVO no era utilizado frecuentemente en un sentido gramatical significativo. (Ejemplo: Romanos 6:10 [dos veces]).
- C. Orden de las Palabras en el griego Coiné
 - 1. El griego Coiné era una lengua flexible que no era dependiente del orden de las palabras. Por lo tanto, el autor podría variar el orden previsto normal para demostrar
 - a. lo que el autor deseaba acentuar al lector
 - b. lo que el autor pensaba que sería sorprendente al lector
 - c. lo que el autor sentía profundamente
 - 2. El orden normal de las palabras en griego sigue siendo un asunto sin resolver. Sin embargo, el orden normal supuesto es:
 - a. para ligar o enlazar VERBOS
 - (1) VERBO
 - (2) SUJETO
 - (3) COMPLEMENTO
 - b. para VERBOS TRANSITIVOS
 - (1) VERBO
 - (2) SUJETO
 - (3) OBJETO
 - (4) OBJETO INDIRECTO
 - (5) FRASE PREPOSICIONAL
 - c. para FRASES para SUSTANTIVO
 - (1) SUSTANTIVO

(2) MODIFICADOR

(3) FRASE PREPOSICIONAL

3. El orden de las palabras puede ser un punto exegético extremadamente importante. Ejemplos:
- “nos dieron a mi y a Bernabé la diestra en señal de comunión”. La frase “la diestra en señal de comunión” está dividida al principio para mostrar su importancia. (Gálatas 2:9).
 - “con Cristo” (Gálatas 2:20), fue puesto primero. Su muerte era central.
 - “habiendo hablado muchas veces y de muchas maneras diversas,” (Hebreos 1:1), literalmente en griego dice: “Fue poco a poco y en muchas maneras diferentes” fue puesto primero. Fue cómo el Dios se reveló a sí mismo lo que era puesto en contraste, y no el hecho de la revelación en sí.

D. Generalmente un cierto grado de énfasis era mostrado por:

- La repetición del PRONOMBRE que estaba ya presente en la forma flexible del VERBO. Ejemplo: “y he aquí yo estoy con vosotros,” literalmente dice: “Yo, Yo Mismo, estaré ciertamente con ustedes...” (Mateo 28:20).
- La ausencia de una CONJUNCIÓN esperada, o de otro dispositivo conector entre palabras, frases, cláusulas u oraciones. Esto se llama un *asíndeton* (“no limitado”). El dispositivo que conectaba era esperado, así que su ausencia llamaría la atención. Ejemplos:
 - Las Bienaventuranzas, Mateo 5:3 (enfaticando la lista)
 - Juan 14:1 (nuevo tema)
 - Romanos 9:1 (nueva sección)
 - 2da. Corintios 12:20 (enfaticando la lista)
- La repetición de palabras o las frases presentes en un contexto dado. Ejemplos: “a la alabanza de su gloria” (Efesios 1:6, 12 y 14). Esta frase fue utilizada para demostrar el trabajo de cada persona de la Trinidad.
- El uso de un modismo (expresión idiomática) o de un juego de palabras entre los términos
 - eufemismos - palabras substitutas para los temas tabú como “sueño” para muerte (Juan 11:11-14) o “pies” para los órganos genitales masculinos (Rut 3:7-8; I S. 24:3).
 - circunlocución - palabras substitutas para el nombre de Dios, como el “reino de los cielos” (Mateo 3:2) o “una voz de los cielos” (Mateo 3:17)
 - FIGURAS de LENGUAJE
 - exageraciones imposibles (Mateo 3:9; 5:29-30; 19:24)
 - suaves declaraciones excesivas (Mateo 3:5; Hechos 2:36)
 - personificaciones (1ra. Corintios 15:55)
 - ironía (Gálatas 5:12)
 - pasajes poéticos (Filipenses 2:6-11)
 - juego con el sonido de las palabras (en el griego)
 - “iglesia”
 - “iglesia” (Efesios 3:21)
 - “llamamiento” (Efesios 4:1,4)
 - “llamados” (Efesios 4:1,4)
 - “libre”
 - “la mujer libre” (Gálatas 4:3 1)
 - “libertad” (Gálatas 5:1)
 - “libre” (Gálatas 5:1)
 - expresiones idiomáticas; es decir, el lenguaje que es generalmente cultural y específico a un idioma en particular:
 - este fue el uso figurado de “alimento” en (Juan 4:31-34)
 - este fue el uso figurado de “Templo” en (Juan 2:19; Mateo 26:61)
 - este era un modismo hebreo de compasión, “odio” (Génesis 29:31; Deuteronomio 21:15; Lucas 14:36; Juan 12:25; Romanos 9:13)
 - “Todos” versus “muchos.” Compare Isaías 53:6 (“todos”) con 53:11 y 12 (“muchos”). Los términos son en realidad sinónimos como Romanos 5:18 y 19 lo muestran.

5. El uso de una frase lingüística completa en lugar de una sola palabra. Ejemplo: “El Señor Jesucristo”.
 6. El uso especial de *autos*
 - a. cuando tiene el ARTÍCULO (posición atributiva) era traducido “iguales”
 - b. cuando no tiene el ARTÍCULO (posición de predicado) era traducido como pronombre reflexivo intensivo —“él mismo,” “ella misma,” o “sí mismo”
- E. El estudiante bíblico que no lee griego puede identificar el énfasis de varias maneras:
1. Con el uso de un léxico analítico y de un texto griego/inglés interlineal.
 2. Usando y comparando varias traducciones en inglés, particularmente de las teorías de traducción que difieren. Ejemplo: comparando una traducción “palabra por palabra” (VRV 1960, RVR 1995, LBLA) con una de “equivalente dinámico” (NVI, DHH, BJ). Una buena ayuda para esto sería *The Bible in Twenty-Six Translations (La Biblia en Veintiséis Traducciones, en Inglés)* publicada por Baker.
 3. El uso de *The Emphasized Bible (La Biblia Enfatizada)* por Joseph Bryant Rotherham (Kregel, 1994).
 4. El uso de una traducción muy literal (versiones en Inglés)
 - a. *The American Standard Version* de 1901
 - b. *Young’s Literal Translation of the Bible* por Robert Young (Guardian Press, 1976).

El estudio de la gramática es tedioso pero necesario para la correcta interpretación. El propósito de estas breves definiciones, comentarios y ejemplos son para animar y equipar a las personas que no leen griego, a utilizar las notas gramaticales proporcionadas en este volumen. Ciertamente estas definiciones están simplificadas excesivamente. No deben ser usadas en una manera dogmática, inflexible, pero sí como peldaños hacia una mayor comprensión de la sintaxis del Nuevo Testamento. Espero que estas definiciones también permitan a los lectores entender los comentarios de otras ayudas de estudio tales como comentarios técnicos del Nuevo Testamento.

Debemos poder verificar nuestra interpretación basada en los elementos de información encontrados en los textos de la Biblia. La gramática es uno de los más provechosos; otros elementos serían incluir el entorno histórico, el contexto literario, el uso contemporáneo de las palabras y los pasajes paralelos.